

Nikki Giovanni – O passado... O presente... O futuro

Não há realmente nada

Que possamos fazer

Sobre o Passado

Não podemos ser desestupradas

Não podemos ou pelo menos

Não devemos retirar

Títulos porque não

Gostamos mais da pessoa

Não pode haver Justiça

Apenas Vingança

Não podemos desfazer estátuas

Dos Confederados que tentaram

Separar os Estados Unidos

Porque não acreditavam que

Todas as pessoas são criadas iguais

Aconteceu... afinal... numa Meia-noite Clara

E adoramos a Manjedoura

Não a Cruz

Embora não devêssemos voar

Como os perdedores voam... Que

Idiotas podemos ser

Não podemos desfazer

O passado

Nem as pessoas que sequestraram

Nem as pessoas que venderam

Ou compraram

Nem os navios em que definhamos

Nem os ônibus onde tínhamos que ficar de pé

Enquanto outros tomavam

Nossos assentos até que
Uma mulher disse Não

Nós ficamos de pé pelo futuro
Nós abraçamos a Paz
Não os senhores da Guerra

Não podemos desfazer
O passado podemos construir
O futuro

É para onde vamos
Para Marte enviaremos
Uma mulher negra
Porque ela fará amizade e cantará uma canção
Com todos lá

Quando formos a Plutão
Que será novamente
Um planeta
Enviaremos crianças negras
Para aprender a esquiar

Quando decidirmos
Agora é hora
De agradecer à Divindade
Por nossa comida... abrigo... saúde
Todos nós vamos... não importa qual
Ideologia... nos abraçar
Uns aos outros
E ficaremos felizes por viver... neste tempo
Aqui
Na Terra

Nikki Giovanni, Um bom choro – Tradução – Nina Rizzi